

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Band: 7 (1968)
Heft: 2

Artikel: Neues Verwaltungszentrum der Gemeinde Wallisellen = Nouveau administratif de la commune de Wallisellen = New administration centre of the commune of Wallisellen

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-132898>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Neues Verwaltungszentrum der Gemeinde Wallisellen

Architekten:

Hertig + Hertig + Schoch, Zürich

A. Zulauf, beratender Gartenarchitekt BSG,
Baden

Mitarbeiter: B. Wengmann, Gartenarchitekt
Ausführung: 1965/67

Nouveau centre administratif de la commune de Wallisellen

Architectes:

Hertig + Hertig + Schoch, Zurich

A. Zulauf, architecte-paysagiste cons. BSG,
Baden

Collaborateur:

B. Wengmann, architecte-paysagiste
Exécution: 1965/67

New Administration Centre of the Commune of Wallisellen

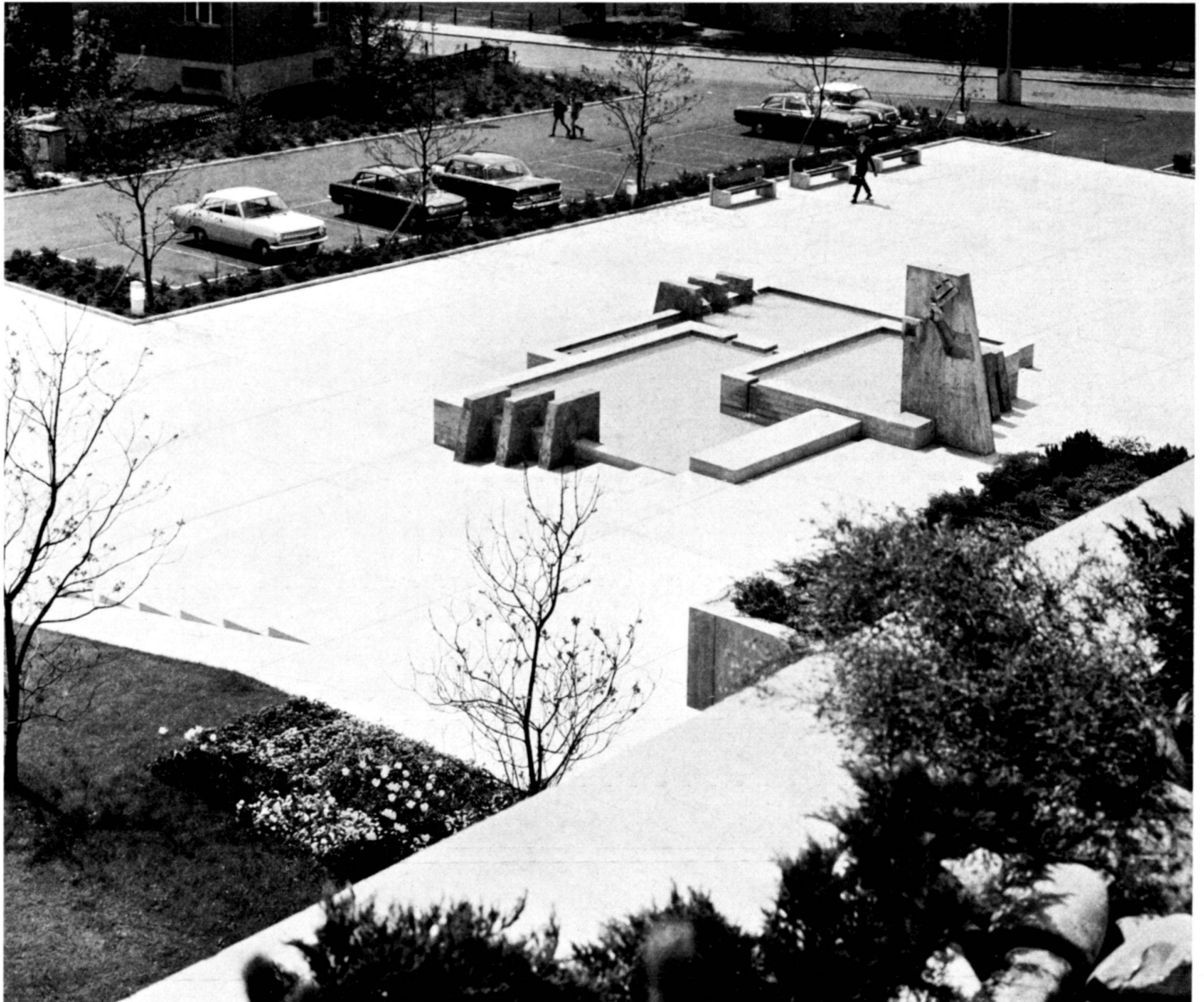
Architects:

Hertig + Hertig + Schoch, Zürich

A. Zulauf, consulting Garden Architect BSG,
Baden

Collaborateur: B. Wengmann, Garden
Architect

Construction: 1965/67



Wallisellen: Vorortsgemeinde von Zürich mit ca. 10 000 Einwohnern. Die Gemeinde konnte sich glücklich schätzen in der Mitte der Ortschaft eine 18 000 m² messende Grünfläche (ehemaliger Fussballplatz) zu besitzen, um darauf ein Verwaltungszentrum erstellen zu können.

Dem eigentlichen Gemeindehaus wurden ferner angegliedert: ein Werkgebäude, zum Teil unterirdisch, eine öffentliche Bibliothek sowie Dienstwohnungen. (In einer späteren Etappe soll dem Gebäude noch ein Anbau für die Sitzungen des grosse Gemeinderates beigefügt werden.)

Der Platz vor dem Gebäudeeingang mit der dominierenden Brunnenanlage dient als

Wallisellen est une commune de la banlieue de Zurich, avec une population d'environ 10 000 habitants. La commune avait la bonne fortune d'être propriétaire d'une surface de verdure de 18 000 m² (un ancien terrain de football), situé en plein milieu de la localité, et de pouvoir y faire édifier un centre administratif.

On a ajouté à l'hôtel communal proprement dit un bâtiment industriel, en partie souterraine, une bibliothèque publique et des logements de service. (Au cours d'une prochaine étape, on ajoutera également à l'édifice une aile pour la salle des séances du Conseil général.)

La place située devant l'entrée, avec son

Wallisellen: Suburban commune of Zurich with some 10 000 inhabitants. The commune was lucky enough to possess, in the centre of the town, a green area (formerly a football field) of 18 000 sq. m. on which it could construct an administration centre. Added to the town hall proper were a public utility building, partly underground, a public library and service apartments. (At a later stage, an addition will be made to accommodate the legislative communal council when it meets.)

The area in front of the entrance to the building with the dominating fountain is also designed as a town square where all sorts of public functions can be held. Apart

eigentlicher Dorfplatz auch für alle möglichen Festanlässe. Auf dem vorgelagerten grossen Parkplatz kann ausser 120—150 Autos auch ein Festzelt für ca. 1500 Personen aufgestellt werden.

Der Parkplatz dient sowohl dem Gemeindehaus wie auch dem direkt daneben liegenden öffentlichen Gartenbad und dem Kirchgemeindehaus.

Eine wesentliche Aufgabe des Gartenarchitekten war — neben der Gesamtgestaltung der Anlage, der Plätze und der Wegführungen — dafür besorgt zu sein, dass die vielen verlangten Plätze noch genügend mit Grün durchsetzt werden konnte ohne die gewünschte Nutzung zu schmälern.

imposante fontaine, sert de place centrale au village tout entier et peut être utilisée pour toutes sortes de manifestations. Le grand terrain de stationnement peut recevoir de 120 à 150 voitures, et en outre une grande tente qui pourra abriter environ 1500 personnes.

Le terrain de stationnement dessert l'hôtel communal, et en outre les bains publics et la maison de paroisse, qui sont immédiatement adjacents.

Une des tâches les plus importantes de l'architecte-paysagiste, en dehors de l'aménagement d'ensemble et de celui des places et des voies d'accès, a été d'assurer la présence d'une quantité suffisante de ver-

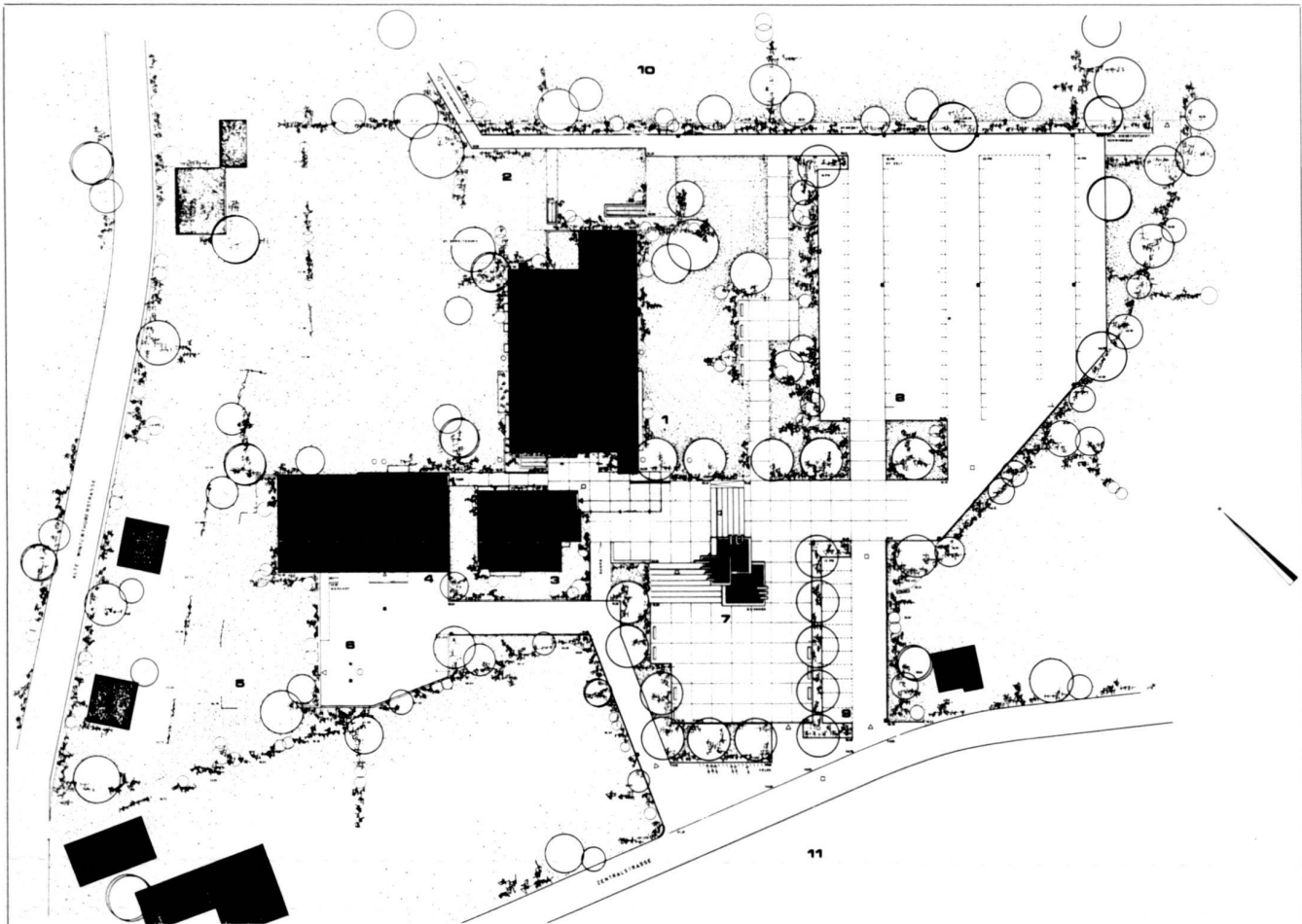
from 120 to 150 automobiles, the large parking area can accommodate a tent for 1500 persons.

The parking space serves the town hall, the public garden swimming-pool and the parish house.

It was the particular assignment of the garden architect — besides the overall design of the fountain, open areas and paths — to see to it that the many desired open areas were provided with sufficient greenery without narrowing the required utilization.

Paving: Large square and connecting paths: large concrete slabs with joint divisions.

Parking spaces + approaches: tar asphalt.



- 1 Gemeindehaus
- 2 Späterer Ausbau / Saal grosser Gemeinderat
- 3 Bibliothek / Dienstwohnungen
- 4 Werkgebäude
- 5 Werkgebäude unterirdisch
- 6 Werkhof
- 7 Dorfplatz mit Brunnenanlage
- 8 Grosse Parkplatz (evtl. Festplatz)
- 9 Parkplatz für Kurzparkierer
- 10 Gartenbad
- 11 Kirchgemeindehaus

- 1 Hôtel communal
- 2 Extension ultérieure: salle du Conseil général
- 3 Bibliothèque et logements de service
- 4 Bâtiment industriel
- 5 Bâtiment industriel souterrain
- 6 Cour de service
- 7 Place du village avec la fontaine
- 8 Grande place de stationnement (éventuellement place de fêtes)
- 9 Place de stationnement limité
- 10 Etablissement de bains
- 11 Maison de paroisse

- 1 Town hall
- 2 Later extension — hall for legislative communal council
- 3 Library — service apartments
- 4 Public utility building
- 5 Underground public utility building
- 6 Public utility yard
- 7 Town square with fountain
- 8 Large parking space (possibly for public functions)
- 9 Parking space for short-term visitors
- 10 Garden swimming-pool
- 11 Parish house

Beläge: Festplatz und Verbindungswege in grossflächigen Betonplatten mit Fugenteilung. Parkplätze und Zufahrten in Teer-asphalt.

Bepflanzung: Umfassung des Dorfplatzes mit Catalpa. Im Bereiche des Gebäudes: Lärchen, Föhren, Pyracantha. Randzonen der umliegenden Vegetation angepasst.

Ausbaukosten der gesamten Umgebung inkl. Brunnen, Werkleitungen usw. ca. Fr. 600 000.—.

Brunnenanlage siehe spezielle technische Angaben.

dure au milieu de toutes ces installations demandées, sans réduire les possibilités de tirer le meilleur parti du terrain.

Revêtements: Place de fêtes et chemins de communication: plaques de béton de grande surface, aux joints séparés. Places de stationnement et voies d'accès: asphalte goudronné.

Plantations: Entourage de la place du village avec des catalpes. Dans le voisinage des bâtiments: mélèzes, pins, pyracantha. Zones extérieures: adaptées à la végétation environnante. Frais de l'ensemble entourant les bâtiments, fontaine, conduites industrielles, etc.: Fr. 600 000 environ.

Fontaine: Voir les indic. techniques spéc.

Planting: Enclosure of town square with catalpa. In the building area: larch, pine, pyracantha. Marginal areas: adjusted to the surrounding vegetation.

Development costs of the entire installation, including fountain, utility lines etc.: approx. Frs. 600 000.—.

Fountain: cf. special technical data.



2

Technischer Bericht der Brunnenanlage

Gesamtgestaltung, Detailprojektierung und Bauleitung der Brunnenanlage:

A. Zulauf, beratender Gartenarchitekt BSG, Baden

Mitarbeiter: B. Wengmann, Gartenarchitekt
Künstlerische Gestaltung des Dorfwappens:
Frau Ch. Germann-Jahn, Bildhauerin, Forch

Es war der Wunsch der Behörde, auf dem grossen Platz vor dem Gemeindehaus (der auch als Festplatz verwendet werden soll) einen repräsentativen «Dorfbrunnen» zu erstellen.

Der Vorschlag der Brunnenanlage, der die Terrassierung der Plätze und der Architektur des Gebäudes aufnahm, fand einhellig den Gefallen der Behörde und der Architekten.

Die drei grossen Wasserbecken werden jeweils durch drei Wasserstrahlen aus den Einlaufsockeln gespeist. Eine 3,50 m hohe Betonscheibe mit dem Dorfwappen wurde

Rapport technique concernant la fontaine.

Aménagement d'ensemble, établissement des plans détaillés et direction des travaux de construction de la fontaine:

A. Zulauf, architecte-paysagiste cons. BSG, Baden

Collaborateur:

B. Wengmann, architecte-paysagiste
Présentation artistique des armoiries du village:

Mme Ch. Germann-Jahn, sculpteur, Forch

Les autorités désiraient faire installer sur la grande place située devant l'hôtel communal (et destinée à servir aussi de place de fêtes), une fontaine représentative. Le projet de la fontaine, qui s'accordait avec le terrassement des différentes places et avec l'architecture du bâtiment, a été approuvé à l'unanimité par les autorités et par l'architecte.

Les trois grands bassins sont alimentés par trois jets d'eau installés dans les socles

3





- 1 Blick vom Gemeindehaus über die bepflanzten Dachterrassen zum Dorfplatz mit Brunnenanlage. «Brunnenstock» als Scheibe mit Dorfwappen konzipiert. Dahinter Parkplatz für Kurzparkierer.
- 2 Blick über die dem Gemeindehaus vorgelagerten Grünflächen und Sitzplätze, dem grossen Parkplatz zum Gartenbad.
- 3 Trinksprudel
- 4 Brunnenanlage mit Dorfwappenscheibe.
- 5 Detail einer Gruppe der Brunneneinläufe.
- 6 Detail einer Gruppe der Brunneneinläufe.

- 1 Vue depuis l'hôtel communal sur les terrasses formant toit, avec leurs plantations, et sur la place du village avec la fontaine. La colonne de la fontaine a été remplacée par une plaque qui porte les armoiries du village. Plus loin, place de stationnement limité.
- 2 Vue sur les étendues de verdure et les sièges devant l'hôtel communal, sur la grande place de stationnement et sur l'établissement de bains.
- 3 Détail de la fontaine à eau potable.
- 4 La fontaine, avec la plaque portant les armoiries du village.
- 5 Détail d'un des groupes d'entrée d'eau de la fontaine.
- 6 Détail d'un des groupes d'entrée d'eau de la fontaine.

- 1 A view of the planted roof terraces from the town hall and of the town square with the fountain. Conceived as a fountain-head, a disk bearing the communal arms. At rear, parking space for short-term visitors.
- 2 View of the green area in front of the town hall and seats, the large parking space towards the garden swimming-pool.
- 3 Detail of drinking gusher.
- 4 Fountain with communal arms disk.
- 5 A detail of a group of fountain inlets.
- 6 A detail of a group of fountain inlets.

- Situation A = Gemeindehaus
 B = Bibliothek, Abwart, Werkgebäude
 C = Dorfplatz / Festplatz
 D = Einfahrt Werk
 E = Brunnenanlage
 F = Zufahrtsrampe
 1-3 Brunnenbecken
 4 Scheibe mit Dorfwappen
 5 Trinkstelle
 6 Schacht mit Regulierhahnen

- Situation A = Hôtel communal
 B = Bibliothèque, concierge, bâtiment
 B = industriel
 D = Place du village / place de fêtes
 E = Accès au bâtiment industriel
 F = Fontaine
 1-3 Rampe d'accès
 4 Bassins de la fontaine
 5 Plaque avec les armoiries du village
 6 Eau potable

- Situation A = town hall
 C = Library, caretaker, public utilities
 C = town square for public functions
 D = Drive to public utilities
 E = Fountain
 F = Approach ramp
 1-3 Fountain basins
 4 Disk with communal arms
 5 Drinking station
 6 Shaft with regulating cocks

als eigentlicher Brunnenstock konzipiert und dominiert sowohl die Brunnenanlage wie auch den ganzen Platz.

Konstruktion der Brunnenanlage
Infolge äusserst schlechten Baugrunds (zum Teil Torfschicht) musste die ganze Brunnenanlage als «Monolith» konstruiert werden. Der ganze Betonklotz liegt «schwimmend» auf einem starken Wandkiesunterbau.

Brunnenbecken aus Eisenbeton geschalt mit rohen Brettern. Beckeninnenseite nur leicht überschlifften. Scheibe mit Dorfwapen ebenfalls aus Sichtbeton am Ort gegossen.

Wasser

Da es unmöglich war, den Brunnen laufend mit Frischwasser zu speisen, wurde eine vollautomatische Umwälz- und Filtrieranlage eingebaut. Das Wasser wird in den Becken an diversen Stellen abgesaugt und fliesst über den Filter im Keller wieder zurück zu den Einläufen. Ein Teil des Wassers läuft von Becken zu Becken über die Ueberläufe. Die genaue Regulierung der Einläufe sowie der diversen Rücklaufleitungen erfolgt in einem speziellen Schacht in der Nähe der Anlage. Infolge der steten Umwälzung kann selbst im Winter der Brunnèn laufengelassen werden. Ein kleiner Sprudel mit Frischwasser dient sowohl als Trinkgelegenheit wie auch als Nachspeisung evtl. Wasserverluste.

Einläufe

Der Mantel besteht aus speziell gegossen und zusammengeschweissten Aluminiumgussplatten. Im Innern befinden sich alle Sanitärleitungen sowie spezielle Vorrichtungen für die Auslaufdüsen. Durch eine kleine Servicetüre können diese Einrichtungen überwacht werden.

Beleuchtung

Zur allgemeinen Ausleuchtung der Becken sowie zur Anstrahlung der Säule und der Wasserläufe wurden Unterwasserleuchten in das Becken eingebaut.

d'entrée. Une plaque de béton de 3,50 m de haut, portant les armoiries du village, a été conçue pour servir d'élément central; elle domine la fontaine elle-même et toute la place qui l'entoure.

Construction de la fontaine.

En raison de la très mauvaise qualité du terrain (dont une partie est une couche de tourbe), il a fallu construire l'ensemble de la fontaine sous la forme d'un «monolithe». Toute la masse de béton est posée et «flotte» sur une épaisse infrastructure de gravier.

Les bassins de la fontaine sont en béton armé, et le coffrage a été fait avec des planches brutes.

L'intérieur des bassins n'est que légèrement poli. La plaque portant les armoiries du village est également en béton nu, coulé sur place.

Eau

Comme il était impossible d'alimenter la fontaine en eau fraîche courante, on lui a incorporé une installation entièrement automatique de recirculation et de filtrage. L'eau est aspirée par différentes ouvertures pratiquées dans les bassins; elle s'écoule vers le sous-sol, où elle est filtrée et renvoyée aux orifices d'entrée. Une partie de l'eau s'écoule de bassin en bassin à travers les trop-pleins.

Le réglage précis des entrées et des différentes conduites de retour s'effectue dans un puits spécial qui est placé près de l'installation. L'eau étant continuellement en circulation, la fontaine peut fonctionner aussi pendant l'hiver. Un petit jet séparé, alimenté en eau potable, peut être utilisé pour boire et sert en même temps à compenser les pertes d'eau éventuelles.

Entrées

Le manteau se compose de plaques de fonte d'aluminium, spécialement coulées et soudées. A l'intérieur se trouvent toutes les conduites sanitaires, ainsi que des dispositifs spéciaux pour les jets. Une petite

porte de service permet de surveiller ces installations.

Illumination

Des projecteurs ont été installés dans les bassins pour les éclairer et pour illuminer la colonne et les jets d'eau.

Technical Description of Fountain

General Design, detail plans and supervision of construction:

A. Zulauf, consulting Garden Architect BSG, Baden

Collaborator: B. Wengmann, Garden Architect

Design of Communal Arms:

Mrs. Ch. Germann-Jahn, Sculptor, Forch
It was the desire of the authorities that a representative «village fountain» be constructed on the large space in front of the town hall (which will also be used for public functions).

The project for the fountain, which reflected the terracing of the open spaces and the architecture of the building, met with the unanimous acceptance of the authorities and architects.

The three large basins are supplied from the inlet pedestals by three water spouts each. A concrete disk 3.50 m high bearing the communal arms was conceived as the superstructure proper and dominates both the fountain and the entire area.

Design of the Fountain

Owing to the very poor subsoil (partly a layer of peat) the complete fountain structure had to be designed as a monolith. The Fountain basins made of ferro-concrete entire concrete block floats on a sturdy sheathed in rough boards.

Fountain basins made of ferro-concrete. Inside of basins slightly ground.

Disk bearing community arms also in un-rendered concrete cast on site.

Water

It being impossible to supply the fountain with fresh water continuously, a fully automatic circulation and filtering plant was installed. In various spots, the water is removed from the basins by suction and flows, via the filter in the basement, to return to the inlets. Part of the water flows from basin to basin via overflows.

Accurate adjustment of the supply and the various return lines is effected by a special shaft in the vicinity. Owing to the continuous circulation, water can be supplied to the fountain also in winter. A small fresh-water gusher provides drinking-water and replaces water losses, if any.

Inlets

The jacket is formed of specially cast and welded cast aluminium sheet. Inside, there are all sanitary lines and special devices for the outlet nozzles. These installations can be served through a small manhole.

Lighting

Underwater lighting fixtures were installed in the basins for the general illumination of the basins and for irradiation of the superstructure and the water-courses.

